

РЕШЕНИЕ НА СЪДА (втори състав)

6 март 1979 година *

По дело 100/78

с предмет преюдициално запитване, отправено до Съда на основание член 177 от Договора за ЕИО от страна на Tribunal du travail на Charleroi

в производството, висящо пред този съд между

Claudino Rossi, с постоянен адрес в Болоня, via Tacconi, 51

и

Caisse de compensation pour allocations familiales на областите Charleroi и Namur,
rue de Marcinelle 88, в Charleroi,

относно тълкуване на член 79, параграф 3 от Регламент № 1408/71 на Съвета от 14 юни 1971 г. за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността (ОВ, L 149, 5. 7. 1971 г., стр. 2),

СЪДЪТ (втори състав),

в състав: г-н ММ. Mackenzie Stuart, председател на състав, г-н Р. Pescatore и А. Touffait, съдии,

генерален адвокат: г-н F. Capotorti,

секретар: г-н А. Van Houtte,

постанови настоящото

Решение

1. С решение от 19 април 1978 г., постъпило в деловодството на Съда на 27 април 1978 г., Tribunal du travail на Charleroi, е отправил запитване за тълкуване съгласно член 177 от Договора за ЕИО на членове 77 - 79 от Регламент № 1408/71 на Съвета от 14 юни 1971 г. за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността (ОВ L 149, 5. 7. 1971 г., стр. 2).

2. Тези въпроси са поставени в контекста на спор между ответника - Caisse de compensation pour allocations familiales на областите Charleroi и Namur, и ищеца -

* Език на производството: френски.

италиански работник, баща на две деца, получаващ белгийска пенсия, изплащана от Фонда за професионални заболявания от 11 декември 1967 г. въз основа на 100 % трайна неработоспособност.

3. Работникът инвалид е получавал семейни помощи в Белгия, изплащани от ответника до 28 февруари 1973 г., на която дата ищецът се е завърнал със семейството си в Италия.

4. На същата дата белгийската институция е спряла плащането на семейни помощи на основание, че съпругата на работника е упражнявала професионална дейност в Италия, предоставяща право на семейни помощи по силата на италианското законодателство.

5. В действителност, на ищеца е отказано плащането на семейни помощи с решение от 13 април 1976 г. на INPS, Болоня, на основание, че качеството на глава на семейството съгласно приложимото към момента италианско законодателство относно получаването на семейни помощи принадлежи на бащата и не може да се прехвърля на друго лице, защото бащата не е нито инвалид, нито безработен.

6. При тези обстоятелства Tribunal du travail на Charleroi, е отправил два въпроса, като първият от тях е следният:

„Дали член 79, параграф 3 от Регламент № 1408/71 на Съвета е неприложим поради факта, че италианското законодателство не допуска, за целите на предоставяне на семейни помощи, възможността качеството глава на семейството да бъде прехвърлено на съпругата, когато съпругът получава пенсия от друга държава-членка (Фонд за професионални болести)?” С други думи, трябва ли белгийската институция да поеме отговорност за плащането на семейните помощи макар в Италия да съществува аналогично право поради упражняване на професионална дейност от член на семейството на пенсионера, но това право е с незавършен фактически състав поради особеност на италианското законодателство?

7. Според член 77 от Регламент № 1408/71 пенсионерът има право на семейни помощи съгласно законодателството на държавата-членка, която е компетентна за пенсията или заместващото прашане, независимо от държавата-членка, в която е постоянното пребиваване на получателя на пенсията или заместващото плащане или децата му.

8. Член 79, параграф 3 от същия регламент предвижда, че правото на плащания или семейни помощи съгласно законодателството на държава-членка поради факта на упражняване на професионална дейност прекратява правото на плащания, дължими съгласно член 77.

9. Това правило срещу кумулирането на плащания има смисъл и се прилага само ако правото на плащания е действително възникнало и е придобито съгласно законодателството на държава, в която се упражнява професионалната дейност.

10. Следователно, отговорът на първия въпрос следва да бъде, че съгласно член 79, параграф 3 от Регламент № 1408/71 на Съвета, прекратяването на правото на семейни помощи по отношение на деца на издръжка на баща, който е пенсионер съгласно законодателството на държава-членка, е неприложимо, ако майката не е придобила право на същите обезщетения според законодателството на друга държава-членка

поради факта на упражняване на професионална дейност било защото само на бащата се признава качеството глава на семейство, или защото условията за предоставяне на право на майката да получава помощи не са изпълнени.

11. Вторият въпрос, зададен от Tribunal du travail на Charleroi, е следният:

„Допускайки, че становището на италианската институция не е законосъобразно понастоящем с оглед принципа за равнопоставеност между мъжете и жените, не трябва ли белгийската институция да предостави разликата между размера на семейните помощи съгласно италианското законодателство с оглед защита на правата, придобити съгласно правото на страната по последната заетост и по този начин да се предотврати неравнопоставено третиране на работниците, които трябва да отговарят на същите условия за получаване на пенсия?“

12. Тъй като отговорът на този въпрос не е изрично уреден в регламентите, регулиращи социалното осигуряване на работниците мигранти, отговорът може да бъде открит единствено чрез тълкуване на относимите разпоредби с оглед на целите, които Договорът преследва (членове 48 - 51).

13. Правилата не създават обща схема на социално осигуряване, а допускат съществуването на различни схеми, създавайки различни вземания по отношение на различни институции, въз основа на които титулярът на плащанията има различни преки права било само по силата на националното право, било по силата на национално право, при необходимост, допълнено от правото на Общността.

14. Нормативната уредба на Общността не може, освен по изрично изключение, съответстващо на целите на Договора, да се прилага по начин, който лишава работниците мигранти или техните наследници от правото да се ползват с част от законодателството на държава-членка.

15. Подобно изключение е уредено в член 79, параграф 3 от Регламент № 1408/71, според който правото на семейни помощи на децата на пенсионери се прекратява, ако за децата възникне право на плащания или семейни помощи съгласно законодателството на държава-членка поради факта на упражняване на професионална дейност.

16. Това правило, насочено към предотвратяване на кумулирането на семейни помощи, се прилага само доколкото не лишава неоснователно заинтересованите лица от правото на част от законодателството на държава-членка.

17. Когато размерът на помощите, чието плащане е прекратено, е по-голям от размера на помощите, получени в резултат от упражняването на професионална дейност, е целесъобразно правилото за недопускане на кумулиране на помощи, съдържащо се в член 79, параграф 3, да се прилага само частично и разликата в размера на помощите да се изплаща допълнително.

18. Следователно, отговорът на втория въпрос трябва да е, че правилото, съдържащо се в член 79, параграф 3, се прилага само до размера, действително платен в резултат от упражняването на професионална дейност.

По съдебните разноски

19. Разноските, направени от Комисията на Европейските общности, правителството на Кралство Белгия и правителството на Италианската република, предоставили становища на Съда, не подлежат на възстановяване.

20. С оглед на обстоятелството, че за страните по главното производство настоящото дело има характер на инцидентен установителен иск в процеса, висящ пред националния съд, последният следва да се произнесе по съдебните разноски.

По изложените съображения,

Съдът, реши:

като се произнеса по въпроса, отправен от Tribunal du travail на Charleroi с акт от 19 април 1978 г., реши:

1. Съгласно член 79, параграф 3 от Регламент № 1408/71 на Съвета прекратяването на правото на семейни помощи за деца на издръжка на баща, който получава пенсия съгласно законодателството на държава-членка, не се прилага, ако майката не е придобила действително право на същите помощи съгласно законодателството на друга държава-членка поради факта на упражняването на професионална дейност било защото само на бащата се признава качеството глава на семейство, било защото условията за отпускане на помощи на майката не са изпълнени.

2. Член 79, параграф 3 се прилага само до действително платения размер поради факта на упражняване на професионална дейност.

Подписи

Произнесено в открито съдебно заседание в Люксембург на 6 март 1979 година.

Подписи